

ICOMOS/ UIA/EUROPA NOSTRA Modern Mimarinin Eski Çevrelerde Entegrasyonu Semineri Sonuçları, Kazimierz Dolny, 19 Ekim 1974.

(*Conclusions of the Seminar on the Integration of Modern Architecture in Old Surroundings, Kazimierz Dolny, 19 October 1974, ICOMOS/ UIA/EUROPA NOSTRA*)

İlke Kararları

Uluslararası Mimarlar Birliği ile Uluslararası Anıtlar ve Sitler Konseyi tarafından, Europa Nostra ile işbirliği içerisinde düzenlenen ve Polonyalı Mimarlar Birliği'nin değerli katkılarıyla, Polonya'da bulunan Kazimierz Dolny'de 16 – 19 Ekim 1974 tarihleri arasında gerçekleştirilen Modern Mimarinin Eski Çevrelerde Entegrasyonu Uluslararası Semineri.

Aşağıdaki sonuçları kabul eder:

Canlı varlıklar olarak muhafaza edilmesi gereken bütün insan yerleşimleri değişen koşullara ayak uydurmalıdır. Bu yerleşimlerin sürerli evrimi kimliklerinin hem belirleyicisi hem de tehdit unsurudur; bu evrim ideal koşullarda eski kuşaklardan miras kalan mekan düzenlemelerinin korunması ve geliştirilmesi ile sağlanır.

Eski çevrelere yeni unsurların katılması yalnızca uygun değil, aynı zamanda var olan dokunun sosyal, işlevsel ve estetik karakterini zenginleştirme fırsatı sunması ile oldukça yararlı bir adımdır.

Günümüze değin gözlemlenmiş olan başarılı örnekler, bu yeni unsurların çevre ile bütünleştirilmesinin aşağıdaki koşullar izlendiği sürece bir şehir veya köyün kimliğine zarar vermeksizin sağlanabileceğini göstermektedir:

Tarihi alanlar için, mimarların yönlendirici bir rol üstlenmesi gereken disiplinler arası uzman ekipler tarafından hazırlanan tüm planlama düzenlerinde, doğal çevresinde bulunan mevcut doku kendi gelişimi için izlenecek çerçeve olarak kabul edilmelidir.

Önerilen her eylemin doğru bir şekilde değerlendirilebilmesi için, özel düzenleme ve ilintiler sistematik analize tabi tutulmalıdır, çünkü sezgi tek başına yeterli bir kılavuz olarak kabul edilemez; bilimsel araştırma ise bu ilintiler üzerinde etki sahibi olan – arkeolojik ve tarihsel unsurlar dahil olmak üzere – bütün maddi etkenlerle birlikte, toplum ile geçmişin arkeolojik mirası arasındaki temel ilintilerin incelenmesinde rol oynamalıdır.

Yapılacak herhangi bir değişiklik ya da yeni bir kullanım tarihsel ya da mimari değer veya yerel bir önem taşıyan bir alanın fiziksel yapısına zarar vermemeli, bu alanlarda yaşayan yerleşik toplulukların yaşamını rahatsız etmemelidir.

Günümüz tekniklerinden bilinçli bir şekilde yararlanması gereken modern mimari, yer aldığı eski çevrenin yapısal, estetik, tarihsel ve sosyal niteliklerine saygılı bir yaklaşım benimsemeli, yerel geleneksel mimariye karşı duyarlı olmalıdır.

Yeni olanda dikkatle hazırlanan tasarım ile eski olana gösterilen gözetim, bir alanın ıslahı için oluşturulacak kapsamlı bir düzenin parçaları olarak bir arada yürütülmelidir. Bu düzen, sokakların niteliklerini, motor trafiği kontrolünü ve peyzaj planlamasını da kapsamalıdır. Bu etkenlerden hiçbirini tek başına ele alnamaz.

Seminer, yaratıcı mimar ve şehir plancıları ile mimari mirasın korunmasından sorumlu diğer kişiler arasında yakın işbirliği sağlanmasının süreç için hayati önem taşıdığı *sonucuna varmıştır*. Uluslararası Mimarlar Birliği ile Uluslararası Anıtlar ve Sitler Konseyi ve bu kurumların ulusal şubeleri arasında da

işbirliği kurulması gerekmekte ve bu örgütler ile Uluslararası Konut ve Planlama Federasyonu ve Uluslararası Peyzađ Mimarları Federasyonu arasında benzer bağlantıların oluşturulması önerilmektedir.

Seminer Uluslararası Mimarlar Birliği, Uluslararası Anıtlar ve Sitler Konseyi ve Europa Nostra'nın yukarıda sıralanan ilkeleri sunan resimli bir broşür hazırlamasını, bu broşürün 1975 Avrupa Mimari Miras Yılı'na katkı olarak Avrupa'daki tüm resmi makamlara ve ilgili diğer makamlara iletilmesini *tavsiye eder*. Bu broşür, bilgilendirilmiş kamu oyunun ve özellikle mimari ve şehir plancılığı öğrencileri için yeterli düzeyde finanse edilmiş mesleki eğitim programlarının sağlanması gereksinimine de dikkat çekmelidir. Ayrıca, bu broşürle ilgili yetkililer bütünleştirilmiş koruma politikaları için gereken yasal, finansal ve yönetsel çerçeveyi sağlamaya davet edilmelidir.

Öğrenci Çevirmen: Gökçe KATKICI
Öğrenci Proje Asistanı: İrem UYGUR